

MANUEL
pour
UTILISATION ET ENTRETIEN

Machine:

PÉTRIN À SPIRALE ÉLECTRIQUE

Modèle	IBM / IBT			
Version	20 <input type="checkbox"/>	30 <input type="checkbox"/>	40 <input type="checkbox"/>	50 <input type="checkbox"/>
Numéro de série				
Année de fabrication				

Configuration:

Alimentation Tri-phasé	400 V / 50 Hz <input type="checkbox"/>	400 V / 60 Hz <input type="checkbox"/>
Alimentation Mono-phasé	230 / 50 Hz <input type="checkbox"/>	110 V / 60 Hz <input type="checkbox"/>

Fabricant:

Bureaux et Usine:

Ce manuel fournit tous les éléments techniques nécessaires pour un correcte installation et fonctionnement des appareils.


L'utilisateur est chargé de suivre ces instructions.

Les aspects concernant la protection de la sécurité et de l'environnement sont aussi soulignés ainsi avec les caractéristiques, fonctionnements, installation et entretien de la machine.

C'est important de lire ce manuel attentivement avant d'utiliser le produit, et chaque fois on a besoin de le consulter. Observez les instructions techniques fournies et suivez toutes les indications scrupuleusement. Pour la sécurité de l'opérateur, les dispositifs de la machine doivent toujours être conservés en bon état de marche.

Ce manuel, une intégrale partie de la machine, doit être conservé dans un lieu accessible connu de tous les opérateurs, et rendu disponible au personnel autorisé pour chaque possible entretien et réparation.

AVERTISSEMENTS

LE SYMBOLE  CONCERNE LES AVERTISSEMENTS POUR LA SECURITE' DE L'OPERATEUR, UTILISATEUR ET DU PREPOSÉ A' L'ENTRETIEN DE LA MACHINE.



CONSERVEZ CE MANUEL POUR OUTRE CONSULTATION



USEZ LA MACHINE SELON LES INDICATIONS ET LIMITES D'UTILISATION DU FABRICANT



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN SPÉCIALISTE ET PERSONNEL AUTORISÉ ET SELON LES INSTRUCTIONS DU FABRICANT



POUR CHAQUE ÉVENTUELLE RÉPARATION ET ENTRETIEN, CONTACTEZ EXCLUSIVEMENT LE FABRICANT ET DEMANDEZ L'UTILISATION DES ORIGINAUX PARTIES DE RECHANGE



REFUSER DE RESPECTER LES CI-DESSUS CONDITIONS COMPROMIS LA SECURITÉ DE L'OPERATEUR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

CONFORME À 98/37/CE

Fabricant

Bureaux et Usine

Déclare que le produit est de nouvelle fabrication, en toutes ses options de produit, décrit ci-dessous:

Produit

PÉTRIN À SPIRALE

Modèle

Version

Année de fabrication

Numéro de série

CONFORME, dans la mesure où cela est nécessaire, aux exigences de sécurité minimales et aux dispositions des Directives:

EC Références	Principaux règles de référence
98/37/CE	EN 292-1 EN 292-2 ISO-EN 11202
73/23/CE 93/68/CE	EN 60204-1
89/336/CE 93/68/CE	EN 61000-6-1 EN 61000-6-3 EN 61000-3-3 EN 61000-3-2
76/893/CE 89/109/CE 90/128/CE 92/39/CE	

___ / ___ / ___

PÉTRIN À SPIRALE ÉLECTRIQUE

Modèle:

IBM / IBT

Version:

20 — 30 — 40 — 50



PLAQUE D'IDENTIFICATION

Est positionnée sur l'arrière de la machine.

DÉTAILS**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ****VUE DE LA MACHINE**

00	INDEX	page	1
01	AVERTISSEMENTS	page	2
01	Sécurité principale et avertissements pour un travail sûr	page	2
02	Graphique des risques	page	3
02	CARACTÉRISTIQUES	page	4
01	Description de la Machine	page	4
02	Caractéristiques techniques	page	4
03	Schéma électrique	page	5
03	NOTES POUR L'ENVIRONNEMENT	page	6
01	Bruit	page	6
02	Emballage	page	6
03	Destruction	page	6
04	En panne	page	6
04	INSTALLATION	page	7
01	Contenu de l'emballage	page	7
02	Placement	page	7
03	Installation	page	7
04	Connexions	page	7
05	FONCTIONNEMENT	page	8
01	Caractéristiques de sécurité présentes	page	8
02	Contrôles	page	8
03	Démarrage de la Machine	page	8
04	Désactivation de la Machine	page	9
05	Irrégularités de la Machine	page	9
06	Utilisation de la Machine	page	10
06	ENTRETIEN	page	10
01	Nettoyage	page	10
02	Régulière entretien	page	10
03	Spéciale Entretien	page	10

01.01 Sécurité principale et avertissements pour un travail sûr

1. Avant du démarrage de la machine, et chaque fois il y a une doute sur son fonctionnement, chaque operateur est tenu à lire ce manuel d'instructions. Rappelez-vous: en utilisant chaque type de machine vous prenez des risques. Diffuser et faire connaître aux personnes intéressées le contenu de ce manuel.
2. Utiliser la machine seulement à l'intérieur.
3. Soyez prudents, avant de commencer chaque travail.
4. Travailler seulement avec toutes les protections prévues dans sa place et en parfaite efficacité. Eviter d'approcher vos mains près des parties en mouvement.
5. Il est absolument interdit de neutraliser, déplacer, modifier ou faire devenir dans chaque façon inefficace, chaque partie des dispositifs de sécurité, dispositifs de protection, ou contrôles de la machine, où positionné. Tous les dispositifs de protection et sécurité doivent être en parfaites conditions et ordre de marche.
6. Avant du démarrage de la machine, soyez sûr que personne ne soit pas dans la zone à risque.
7. Pendant le cycle de travail, les operateurs doivent se tenir hors de la zone à risque.
8. Pendant le cycle de travail, ne pas laisser la machine sans surveillance.
9. Jamais travailler avec différents matériaux, comme quantité, qualité et genre, comme décrit au **point 02.01**.
10. Il est absolument interdit d'utiliser la machine différemment de comme décrit au **point 02.01**.
11. Arrêtez la machine avant de la nettoyer et avant d'enlever tous les dispositifs de sécurité et de protection pour l'entretien.
12. Pendant la phase de recherche ou d'enlèvement de chaque cause de dommage ou inconvénient inhérent à la machine, prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter tout dommage aux personnes ou aux choses. Enlever la tension électrique (séparation de la machine du réseau électrique) avant d'aborder aux dispositifs de protection.
13. A' la fin de toute intervention qui exige l'enlèvement ou la neutralisation de chaque élément en corrélation avec la sécurité (obstacles, capteurs, protections, etc.), prévoir le rétablissement, en assurant la position correcte et l'efficacité.
14. Ne laisser pas mettre en marche, définir et réparer la machine de personnes pas autorisées et pas qualifiées. Reportez-vous à ce manuel pour les correctes operations.
15. Le système d'alimentation doit avoir un système de déclenchement automatique par l'interrupteur générale, avec déconnexion automatique, au-dessus de la Machine, et avec une installation de terre appropriée pour la prévention des accidents.
16. Contrôler les interrupteurs principales ou presque quand la machine est éteinte et débranchée. Seulement personnel autorisé et qualifié, doit faire contrôles et entretiens qui ont besoin d'enlever les dispositifs de sécurité.
17. Faire attention a l'indication de l'indentification de plaques existantes sur la machine.

18. Toutes les plaques d'identification présentes, doivent être lisibles.
19. Si la machine ne travaille pas ou composants sont endommagés, contacter la personne qui s'occupe de l'entretien, sans procéder à d'autres réparations.
20. Ne pas réparer la machine hâtivement ou incomplètement. Cela peut compromettre le bon travail de la machine.
21. Ne pas modifier la machine. Le fabricant décline toute la responsabilité et rend l'utilisateur l'unique responsable vers les organismes pour la prévention des accidents.
22. Ces règles de sécurité intègrent, et ne remplacent pas, les règles de sécurité à l'endroit où la machine est installée.

01.02 Graphique des risques

ACTIVITÉ/DANGER	RISQUE	INSTRUCTIONS
1. CHARGEMENT, DÉCHARGEMENT ET MOUVEMENT DE LA MACHINE	<ul style="list-style-type: none"> • Chute de la machine • Chute de l'emballage 	<ul style="list-style-type: none"> • Manipulez attentivement la machine, emballée ou non
2. INCORRECTE INSTALLATION DE LA MACHINE	<ul style="list-style-type: none"> • Décharge électrique • Fulmination 	<ul style="list-style-type: none"> • La tension d'alimentation et la fréquence doivent être celles indiquées sur la plaque • La prise doit être reliée à la terre . • L'alimentation électrique de la machine doit avoir protection par un interrupteur différentiel, coordonné avec la disposition générale de terre
3. TENSION PRÉSENTE EN BOÎTIER FERMÉ	<ul style="list-style-type: none"> • Electrocuton 	<ul style="list-style-type: none"> • Ne pas ouvrir sans avoir débranché la machine avant
4. TRAVAILLER SANS DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	<ul style="list-style-type: none"> • Electrocuton • Entanglement • Broyage des doigts • Abrasion 	<ul style="list-style-type: none"> • Ne retirez pas les dispositifs de sécurité lorsque la machine est en marche
5. NETTOYAGE DES PARTIES EN CONTACT AVEC LA PÂTE	<ul style="list-style-type: none"> • Electrocuton • Décharge électrique • Fulmination 	<ul style="list-style-type: none"> • Pendant le nettoyage la machine doit être toujours désactivée et déconnectée (débranchée de l'alimentation principale)

02.01 Description de la Machine

La pétrin à spirale électrique, Modèle "IBT", versions "20", "30", "40", "50", a été conçue pour fusionner mélanges, à la fois denses et crémeuses, composés de farine, sels, levures, graisses et liquides (eau, oeufs,...), seulement pour les aliments.

C'est une machine équipée d'un moteur triphasé, ou monophasé, avec tête fixe, et avec cuve fixe, cuve et spirale en acier inoxydable. La cuve et la spirale tournent vers la droite.

La machine, conçue en conformité avec la réglementation européenne, a été fabriquée pour protéger l'utilisateur de risques reliés à son utilisation; pour cette raison, la machine est équipée de dispositifs de protection spéciales pour éviter les risques pendant le contact avec les parties en mouvement.

02.02 Caractéristiques Techniques

LIMITES D'UTILISATION		IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT
		20	30	40	50
Capacité de travail ^(*)	Kg/h	56	88	112	128

(*) les détails se réfèrent à une pâte, normalement de 10/12 minutes

CORPS		IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT
		20	30	40	50
Hauteur	mm	700	780	798	798
Largeur	mm	400	440	495	495
Profondeur	mm	630	680	800	800
Poids net (à peu près)	kg	59	90	104	109

CUVE		IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT
		20	30	40	50
Diamètre	mm	360	400	450	450
Hauteur	mm	210	260	260	300
Volume	l	22	33	42	48
Capacité	kg	15	22	28	32
Révolutions	g/min				

MOTEUR TRI-PHASÉ		IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT
		20	30	40	50
Tension	V	400	400	400	400
Fréquence	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
Puissance	KW	0,75	1,1	1,1	1,5
Révolutions	g/min				

MOTEUR MONO-PHASÉ		IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT
		20	30	40	50
Tension	V	230 / 110	230 / 110	230 / 110	230 / 110
Fréquence	Hz	50 / 60	50 / 60	50 / 60	50 / 60
Puissance	KW	0,75	1,1	1,1	1,5
Révolutions	g/min				

EMBALLAGE		IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT	IBM/IBT
		20	30	40	50
Type		CARTON SUR PALETTE			
Hauteur	mm	925	950	990	990
Largeur	mm	440	500	535	535
Profondeur	mm	690	800	840	840
Poids brut (à peu près)	kg	60	102	116	121
Volume	mc	0,28	0,38	0,46	0,46

02.03 Schéma électrique

SCHÉMA ÉLECTRIQUE – MOTEUR MONO-PHASE

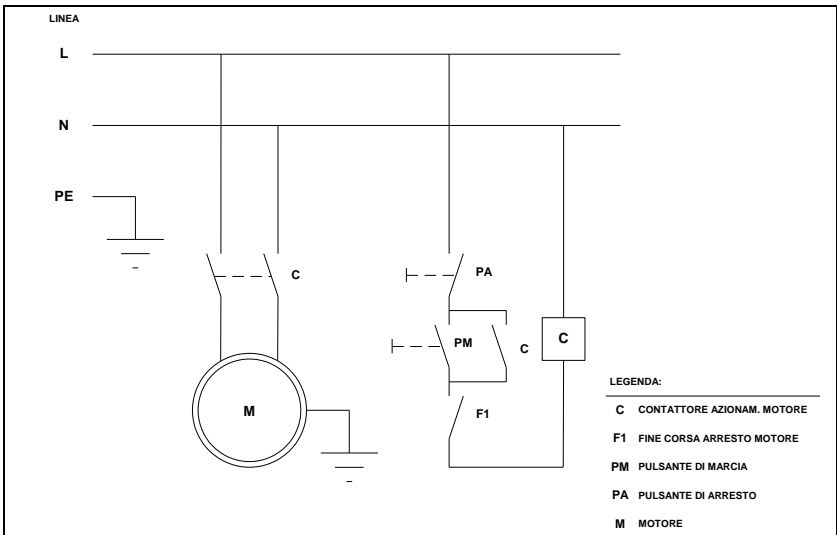
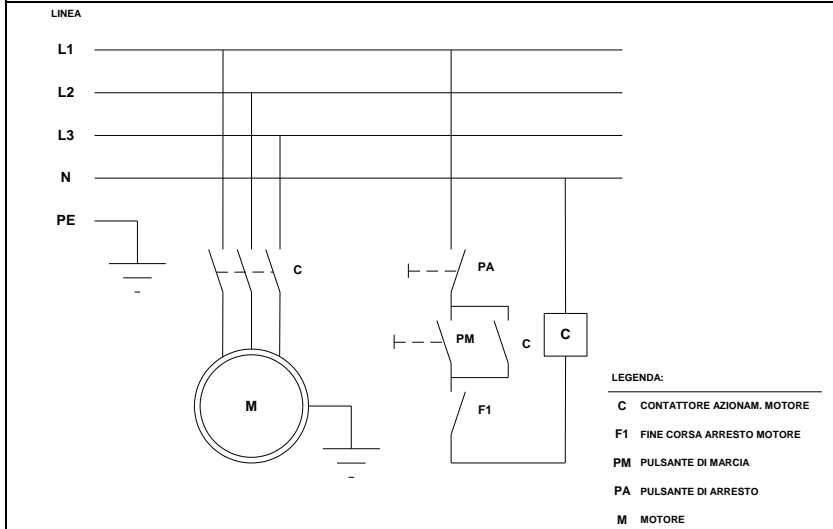


SCHÉMA ÉLECTRIQUE – MOTEUR TRI-PHASE



03 NOTES DE L'ENVIRONNEMENT

03.01 ***Bruit***

La Machine a une valeur de L_{ep} , inférieur à 80 dB(A).

Si elle est placée dans un lieu avec valeur de bruit supérieure à 80 dB(A), l'employeur doit informer et former les opérateurs sur les risques résultants de l'exposition au bruit et prendre les mesures appropriées en conformité avec le médecin.

03.02 ***Emballage***

Ne jetez pas l'emballage, séparez-le en fonction du type de matériel (ex. carton, bois, matériel de plastique, etc.) et éliminez-le conformément aux exigences locales et au niveau national.

03.03 ***Destruction***

Opérez en conformité avec les lois locales et nationales en vigueur .

03.04 ***En panne***

A' la fin de la vie professionnelle de la machine:

- Désactiver la Machine, en la déconnectant de l'alimentation électrique et en coupant le cordon d'alimentation;
- Démontez toute la partie électrique/électronique;

- Démontez les composants, en séparant les différents types et envoyez-les à la ferraille ou éliminez-les conformément aux exigences locales et au niveau national.

04 *INSTALLATION*

04.01 *Contenu de l'emballage*

Lors de la livraison, le Manuel pour l'utilisation et l'entretien qui contient la Déclaration de Conformité du produit en accord avec les règlements communautaires compétentes, il est inclus dans l'emballage et il est considéré une partie intégrante d'approvisionnement.

La Machine arrive prête pour l'utilisation dans un carton sur palette.

Pour soulever la Machine il est nécessaire d'utiliser un chariot élévateur ou un transpalette: introduire les fourches sous la palette. Pour soulever la machine par des cordes ou des courroies, traversez-les sous la palette.

Faire attention de manipuler le carton seulement manuellement, toujours en le mettant en position verticale comme indiqué sur le carton.

Sur réception, vérifiez l'emballage et la machine pour vérifier les dommages du transport. Indiquer tous les défauts sur la note de livraison.

04.02 *Positionnement*

Avant de positionner la Machine, assurez-vous que le plateau soit un plan horizontal.

04.03 *Installation*

La machine ne nécessite aucune opération d'installation supplémentaire autre que ses connexions, et elle est prête pour l'utilisation .

La machine doit être raccordée au réseau électrique .

04.04 *Connexions*

Une fois positionné, connectez l'appareil à l'alimentation électrique, après avoir:

- Assurer que la tension et la fréquence de l'alimentation correspondent à celui inscrit sur la plaque;
- Assurer que cette prise soit reliée à la terre;
- Avoir pris des mesures pour faire monter, par un personnel qualifié, sur le câble sa fiche de 16 ÷ 32 A, pour un câble à 3 pôles (Phase, Neutre et Terre) pour les versions monophasées, et à 5 pôles (2 Phases, Neutre, Terre) pour les versions triphasées.

Le fabricant précise que la ligne principale doit être équipée de dispositifs de sécurité par un interrupteur différentiel, coordonné avec l'installation de terre générale, en conformité avec les lois locales et nationales.

Vérifiez que les dispositifs de sécurité de la Machine soient présents et assemblés avant d'activer la machine.

Vérifiez aussi que la spirale et la cuve tournent vers la droite: si il n'est pas comme ça, inversez la disposition des phases.

En utilisant pour la première fois la machine, nettoyez-la comme décrit sur les instructions.



CONNCTER LA MACHINE UNIQUEMENT A' PARTIES DE LA PLANTE ÉLECTRIQUE QUI SONT PROTÉGÉS INDIVIDUELLEMENT



CONSULTER LE RÈGLEMENT ELECTRIQUE DU PAYS DANS LEQUEL LA MACHINE EST INSTALLÉE



NE PAS RETIRER LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ

05

FONCTIONNEMENT

05.01 Caractéristiques de sécurité présents

La machine est équipée de dispositifs fixes de sécurité appropriés et à une distance convenable entre la cuve et le corps de la machine, conçu pour éviter tout contact entre les parties du corps humain (membres supérieurs) et parties de la machine en mouvement lors des phases de traitement, afin d'éliminer les risques de glissement, et d'écrasement.

La Machine est équipée d'un capteur de couvercle de la cuve ouvert, conçu pour éviter tout contact entre les parties du corps humain (membres supérieurs) et parties de la machine en mouvement lors des phases de traitement, afin d'éliminer les risques de glissement, broyage et abrasion.



NE PAS RETIRER LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ LORSQUE LA MACHINE EST EN MARCHÉ. LE FABRICANT REJETTE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS OÙ ON NE RESPECT PAS LES INSTRUCTIONS.

05.02 Contrôles

COMMAND	ACTION	POSITION
Interrupteur ON	Active (ON) la circulation des pièces en rotation	Côté de la machine
Interrupteur OFF	Désactive (OFF) la circulation des pièces en rotation	Côté de la machine

05.03 Démarrage de la machine

– DÉMARRAGER LA MACHINE QUAND ELLE EST ÉTEINTE

Pour commencer le traitement, en suivant une situation de la machine sans aucun lien avec l'alimentation principale, il est nécessaire de:

- Tourner sur la position ON, l'interrupteur différentiel (dispositifs de sécurité), coordonné avec l'installation de terre générale, situé dans l'alimentation de l'utilisateur, au-dessus de la Machine;
- Appuyer sur l'interrupteur ON, qui active le mouvement des parties en rotation (Cuve et Spirale).

– DÉMARRAGER LA MACHINE QUAND ELLE EST SOUS TENSION

Pour recommencer le traitement, après une période de suspension, il est nécessaire de appuyer sur l'interrupteur ON, quand le couvercle est fermé.

– **DÉMARRER LA MACHINE EN CAS D'URGENCE (EXPANSION DE PROTECTION THERMIQUE)**

- Éteindre la machine, en se référant à toutes les séries d'instructions au **point 05.04**;
- Attendre environ 30 minutes pour permettre le refroidissement du moteur;
- Démarrer la machine, en se référant à toutes les séries d'instructions au **point 05.03** – section “**DÉMARRER LA MACHINE QUAND ELLE EST ÉTEINTE**”.

05.04 Désactivation de la Machine

Le total arrêt de la machine, de condition de travail cessée ou interrompue ,est effectué par le:

- Appuyer sur l'interrupteur OFF, qui désactive le mouvement des parties en rotation (Cuve et Spirale);
- Tourner sur OFF, l'interrupteur différentiel (dispositifs de sécurité), coordonné avec l'installation de terre générale, situé dans l'alimentation de l'utilisateur, au-dessus de la Machine.



LORSQUE LA MACHINE N'EST PAS ACTIVE, IL EST RECOMMANDÉ DE ÉTEINDRE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE PRINCIPALE, OU DE DÉBRANCHER LA MACHINE DE LA PRISE.

05.05 Irrégularités de la Machine

PROBLÈME	PROBABLE CAUSES	RECOURS POSSIBLE
1. LE MOTEUR S'ARRÊTE	<input type="checkbox"/> La protection “thermique” du moteur détecte une surchauffe du moteur	<ul style="list-style-type: none"> • Attendre environ 30 min. Pour permettre le refroidissement du moteur; puis redémarrer le processus
	<input type="checkbox"/> Dysfonctionnement et/ou rupture d'un élément électrique	<ul style="list-style-type: none"> • Contacter le fabricant
COMMENT SAVEZ-VOUS QUE...	ÉVIDENCE	
2. PHASES ÉLECTRIQUE NE SONT PAS TOUTES ACTIVÉS	<ul style="list-style-type: none"> • Si la conduit d'alimentation est triphasée, la vitesse de rotation tombe à 1/3 de sa puissance, chaque phase inactive implique une perte de puissance • Si la conduit d'alimentation est monophasée, la baisse de la phase implique l'absence de courant électrique 	

05.06 Utilisation de la Machine

Verser les ingrédients qui composent la pâte dans la cuve, fermer le couvercle et activer la rotation de la cuve et la spirale, en appuyant sur l'interrupteur ON.

Pour contrôler la consistance de la pâte , ou ajouter d'autres ingrédients, ouvrir le couvercle.

Dans cette condition la machine s'arrête automatiquement: quand le couvercle est fermé, appuyer encore sur l'interrupteur ON pour réactiver la rotation de la cuve et de la spirale.



NE PAS RETIRER LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ. LE FABRICANT REJETTE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS OÙ ON NE RESPECT PAS LES INSTRUCTIONS.

06 <i>ENTRETIEN</i>

06.01 Nettoyage

La machine doit être nettoyée avant de l'utiliser :

- A la fin du traitement, nettoyer toutes les pièces qui ont été en contact avec la pâte , Cuve, Colonne et Spirale.
- Soulever le couvercle.
- Utiliser seulement de l'eau chaude ou froide, et un détergent commun, avec l'aide d'un chiffon imbibé.
- Retirer l'eau avec l'aide d'un chiffon éponge et sèche.

Assurer que les opérations de nettoyage ci-dessus ont été effectuées avant d'utiliser la machine.



TOUJOURS NETTOYER LES PARTIES DE LA MACHINE EN CONTACT AVEC LA PÂTE LORSQUE LA MACHINE EST ÉTEINTE ET DÉBRANCHÉE.

06.02 Entretien régulier

La Machine ne nécessite pas entretien périodique établi.

06.03 Entretien spéciale

Dans le cas de dysfonctionnement, appeler seulement personnel qualifié et autorisé



LE FABRICANT CONSIDÈRE NULLES LES CONDITIONS DE GARANTIE A LA SUITE D'INTERVENTIONS NON AUTORISÉES SUR LA MACHINE.

RICAMBI IMPASTATRICI A SPIRALE TESTA FISSA	
RIF.	DESCRIZIONE
1	TELAIO IMPASTATRICE
2	PANNELLO POSTERIORE
3	COPERCHIO SUPERIORE
4	CUSCINETTI SCHERMI ST.
4	CUSCINETTO SCHERMATO
5	VASCA
6	SUPPORTO VASCA
7	VITE T.E.
8	CHIAVETTA
9	CORONA DENTATA 3/8S
10	MOZZO CORONA
11	RONDELLA PIANA
12	VITE M8
13	CATENA 3/8S
14	SUPPORTO SPIRALE
15	CUSCINETTO SCHERMI ST.
15	CUSCINETTO SCHERMATO
16	RONDELLA PIANA
17	VITE T.E.
18	VITE T.C.B. CROCE
19	CHIAVETTA
20	SPIRALE
21	ASTA SPACCAPASTA
22	CATENA SPIRALE 1/2 S
23	SUPPORTO UCF
24	PIGNONE SUP.ALB. TRASM.
25	ALBERO DI TRASMISSIONE
26	PIGNONE INF.ALB. TRASM.
27	SPINA ELAST.TIPO PESAN.
28	CHIAVETTA
29/30	MOTORIDUTTORE TRIF.
29/30	MOTORIDUTTORE MONOF.
29/30	MOTORIDUTTORE TRIF. 2V
31	INTERRUTTORE
32	TIMER
33	CAVO ALIM. MOTORE
34	CAVO AZION. MICROSWIT.
35	CENTRALINA
36	CAVO ALIM. LINEA
37	COPERCHIO VASCA FILO
38	ASTA COPERCHIO
39	VITE T.E. - DADO CIECO M8
40	RONDELLA DENTELLATA
41	SUPPORTO MICROSWITCH
42	MICRO SWITCH
43	PIGNONE SPIRALE
44	LIMITATORE APERT. COP.
45	VITE T.E.
46	CAMME
47	PROTEZIONE

